


(4)

Echanges pédagogiques scolaires du Lycée Cuvier avec  
le Lycée Mörike de Ludwigsburg



Le premier échange scolaire avec le Lycée Mörike de Ludwigsburg a eu lieu en 1958 pendant les vacances de Pâques. Il concernait 12 élèves allemands et 12 élèves français du second cycle. Les accompagnateurs étaient : Dr. Genseke pour les Allemands et M. Herrbach pour les Français.

Une longue pause s'est ensuite établie : ce genre d'échange en période de vacances scolaires ayant en effet un caractère privé et "touristique", dont l'intérêt, certes indéniable, n'en demeurait pas moins, sur le plan pédagogique, quelque peu restreint.

Il a fallu attendre 1975 pour que, grâce à l'accord des administrations des deux Lycées et du Rectorat, grâce au soutien de l'O.F.A.J. et des deux municipalités, les échanges s'établissent régulièrement selon une formule satisfaisant élèves, parents et professeurs.

Voici chronologiquement ces différents échanges et les élèves qu'ils concernaient :

1975 : du 1er au 15 septembre 30 élèves de quatrième séjournent à Ludwigsburg accompagnés par M. Herrbach.

les allemands sont reçus du 15 au 30 septembre accompagnés par M. König et Melle Zender.

1976 : pendant la première quinzaine de mai 22 élèves de troisième séjournent à Ludwigsburg accompagnés de M. Herrbach et Melle Bourgoïn  
les Allemands sont reçus en septembre, du 8 au 22 accompagnés de M. Schiefelbein

1977 : pendant la première quinzaine de mai, 23 élèves de quatrième séjournent à Ludwigsburg accompagnés de M. Herrbach et Melle Bourgoïn.  
les Allemands, accompagnés de Melle Freudemann sont reçus pendant la deuxième quinzaine de septembre.

1978 : du 8 au 22 mai 25 élèves de première et de seconde séjournent à Ludwigsburg accompagnés de M. Herrbach et Melle Bourgoïn.  
du 29 mai au 10 juin les allemands sont reçus, accompagnés de Dr. Genseke et de M. König.

Le déroulement des séjours respectifs dans les pays d'accueil, mis au point par les différents professeurs concernés, après l'expérience de 1958, vise différents objectifs :

- 1.- découverte du pays voisin étranger, de la ville jumelée, sur le plan humain et sur le plan géographique, économique et culturel
- 2.- mise en pratique plus renforcement des connaissances linguistiques acquises en classe
- 3.- poursuite du travail scolaire entrepris au lycée

Ces modalités semblent faire leurs preuves, c'est pourquoi chaque séjour se déroule sensiblement (-le but des excursions par exemple , diffère,- les cours sont dans leur conception différents selon le niveau et l'intérêt des élèves,- les activités extra-scolaires tiennent un large compte des suggestions et de la personnalité des élèves.....etc.) de la même manière. A titre d'exemple, voici le rapport du séjour de 1978, rapport ayant été transmis au rectorat, à l'administration du Lycée Cuvier et à l'O.F.A.J.

Adresse de l'O.F.A.J.  
 Office franco-allemand pour la jeunesse  
 Rhöndorfer Strasse 23  
 D 534 Bad Honnef 1

en France :  
 Office franco-allemand pour la jeunesse  
 143 boulevard de la Reine  
 78 Versailles

Elèves concernés: 14 élèves de 1<sup>ère</sup> A  
11 élèves de 2<sup>ème</sup> A pour le Lycée Cuvier (plus 2  
élèves prêtes à recevoir un correspondant allemand, mais ne pouvant  
séjourner en Allemagne)  
27 élèves de 11A, 11B, 11C pour le Lycée Mörike

Première phase de l'échange: les Français sont reçus à Ludwigsburg.

Durée du séjour: 15 jours, du lundi 8 mai au lundi 22 mai 1978

Mode de transport: train, SNCF et Bundesbahn

Mode d'hébergement: les élèves français sont hébergés dans les familles  
de leurs correspondants.

Accueil: A l'arrivée à la gare de Ludwigsburg, le 8 mai, les élèves fran-  
çais sont immédiatement répartis dans les familles allemandes par les-  
-quelles ils sont pris en charge.

Déroulement du séjour:

Outre les cours au lycée Mörike tous les matins et les activités l'après-  
-midi organisées pour préparer les cours et les discussions à venir, eurent  
lieu les activités suivantes:

première semaine:

le mardi 9 mai, le groupe franco-allemand participe à la visite guidée  
du château de Ludwigsburg ainsi que de son parc et du Märchengarten.

le jeudi 11 mai, une surprise-party est organisée par les élèves du Mörike.

le jeudi 11 au soir a lieu également la fête de fin d'année des terminales.

deuxième semaine:

le mercredi 17 mai, se déroule une excursion en car de une journée, finan-  
-cée par la municipalité, ayant pour but Tübingen, avec la visite au pré-  
-alable du monastère de Bebenhausen, puis la visite de la ville de Tübin-  
-gen ainsi que de son château et une promenade en barque sur le Neckar.  
Une marche à pied jusqu'à la chapelle de Wurmlingen en fin d'après-midi,  
amène ensuite le groupe franco-allemand au lieu de rendez-vous avec le  
car.

le vendredi 19 mai, en fin de matinée, réception officielle à l'hôtel de  
ville de Ludwigsburg, où le groupe est accueilli par Monsieur le maire.  
Cette réunion est suivie d'un vin d'honneur. Un petit cadeau est remis  
à chacun des participants.

le lundi 22 mai, les élèves français et leurs professeurs prennent congé  
de leurs hôtes et rentrent à Montbéliard. Le groupe allemand est attendu  
la semaine suivante à Montbéliard, c'est-à-dire le lundi 29 mai.

Schéma de la journée:

tous les matins, les élèves français assistent à deux heures de cours  
d'allemand avec leur professeur français, le reste de la matinée, ils  
sont répartis dans les classes de leurs correspondants et y suivent les  
cours, pendant que les professeurs français ont l'occasion d'accompagner  
leurs collègues romanistes dans leurs classes.

l'après-midi: les élèves la passent dans les familles allemandes et y  
partagent leurs loisirs. En outre sont organisées des activités extra-  
-scolaires par les professeurs allemands et français en collaboration avec  
les élèves, qui donnent lieu le lendemain à des exposés et des discussions.

Exemples: -excursion à pied au château de Mon Repos

-excursion en train à Stuttgart avec visite de la ville

-séance de cinéma à Stuttgart (film: Moritz, lieber Moritz)

-activités sportives

A noter :

le choix des dates du séjour avec les petites vacances de Pente-côte a permis un bon équilibre entre le temps passé au lycée et le temps passé dans les familles d'accueil où les élèves français ont l'occasion de mettre en pratique les connaissances linguistiques fraîchement acquise

Méthode pédagogique- centres d'intérêt principaux des cours donnés par les professeurs français:

Les cours traditionnels tels qu'ils se déroulent au lycée en France ont cédé la place à une méthode plus vivante et plus active, essentiellement axée sur la vie courante et le vocabulaire pratique. Sur le plan de la culture et de la civilisation, des films passant soit au cinéma, soit à la télévision, et que les élèves sont susceptibles de voir, ainsi que certaines émissions télévisées, font l'objet en classe d'une préparation puis de débats. En outre des exposés suivis de discussions sur l'évolution historique et le développement économique de la ville de Ludwigsburg sont fait par les élèves qui ont eu auparavant la tâche de rassembler les documents (bibliothèque, syndicat d'initiative, enquête auprès des personnes compétentes.)

En résumé, les découvertes des élèves concernant la vie dans la famille, la vie au lycée, la vie d'une cité allemande avec ses problèmes, la vie culturelle, fournissaient le champ sémantique et les thèmes de discussion.

Deuxième phase de l'échange:

le groupe de Ludwigsburg est reçu à Montbéliard.

Le lundi 29 mai, 27 élèves allemands accompagnés de leur professeur sont accueillis par leurs correspondants, dans les familles desquels ils sont hébergés.

Durée du séjour : 13 jours, du lundi 29 mai au samedi 10 juin

Mode de transport: train, Bundesbahn et SNCF

Déroulement du séjour :

Mis à part les cours au lycée, les activités suivantes ont été organisées:

mercredi 31 mai : excursion à Besançon avec visite de la ville et de la Citadelle, puis l'après-midi, visite de la grotte d'Osselle.

lundi 5 juin : à 16h45 réception à l'hôtel de ville

mardi 6 juin, l'après-midi, visite par le groupe allemand uniquement des usines Peugeot à Sochaux

vendredi 9 juin, le groupe allemand assiste à une séance au tribunal. Le soir du même jour, le groupe franco-allemand ainsi que les professeurs sont invités à une soirée organisée par les internes du lycée Cuvier.

Schéma de la journée

Les deux premières heures de la matinée, le professeur allemand prend ses élèves en charge pour leur faire un cours de français. Le reste du temps, dans la mesure où aucune autre activité n'est prévue, les élèves allemands sont répartis dans les classes de première, où ils suivent les cours.

En conclusion:

L'échange s'est déroulé sans aucun incident et s'est révélé très profitable. La grande majorité des élèves s'est adapté très rapidement et tous ont immédiatement sympathisé avec leurs correspondants et leur famille, ceci grâce à un bon niveau linguistique, qui supprimait d'emblée bien des problèmes de compréhension, et à une motivation avivant le désir de connaître et de comprendre un mode de vie et des coutumes différentes de ceux auxquels ils sont habitués. Il semble donc que l'âge et le niveau scolaire des élèves soient très favorables à un échange de ce type; ceux-ci d'ailleurs étaient très bien appariés et certains ont déjà forgé des plans pour se rencontrer à nouveau et passer une partie de leurs vacances ensemble.

Le bilan tiré par les professeurs effectuant ce type d'échange depuis plusieurs années est très positif. Les élèves ont fait de véritables progrès et ceux qui n'étaient que moyen y ont gagné en motivation: ils "aiment" à présent l'allemand; la curiosité de tous s'est éveillée. Ce bilan concorde avec le désir exprimé par élèves et professeurs : un séjour plus long, de trois semaines par exemple, serait souhaitable.